

Handelsministerens kommentar:

ad Bilag 8. Danmarks retsforbund (16. februar 1978).

I sin kronik i Berlingske Tidende den 14. februar 1978 med titlen »Europa-patentet« koncentrerer Karl Lerstrup især sin omtale af Europapatentordningen om følgende punkter:

- a. Oversættelse af europæiske patenter og fællesskabspatenter til dansk.
- b. Ansøgerens valg mellem et europæisk patent og nationale patenter.
- c. Danmarks ratifikation af Den europæiske Patentkonvention.

a. Den europæiske Patentkonvention (EPK) og Fællesskabspatentkonventionen (FPK) fraviger ikke princippet inden for patentretten om, at patenthaverens eneret modsvares af hans forpligtelse til at acceptere, at patentansøgningen offentliggøres, således at andre kan drage nytte af den viden, der er kommet til udtryk i patentbeskrivelsen, og en udevelsespligt.

Den europæiske patentansøgning offentliggøres på det pågældende officielle arbejdsprog sammen med nyhedsrapporten 18 måneder fra indleveringsdagen eller, hvis prioritet er begæret, fra prioritetsdagen. Ønsker ansøgeren, at en europæisk patentansøgning skal nyde provisorisk beskyttelse i Danmark, skal han i medfør af lovforslagets § 1, nr. 30 (§ 83), jfr. EPK art. 67, indlevere en oversættelse til dansk af patentkravene i en offentliggjort ansøgning.

Et udstedt europæisk patent har ifølge forslaget til § 77 kun gyldighed her i landet, såfremt ansøgeren inden en fastsat frist har indleveret en oversættelse til dansk til patentmyndigheden af den tekst, med hvilken patentet agtes meddelt, dvs. både kravene og patentbeskrivelsen.

Alle konventionens muligheder for oversættelser til dansk er udnyttet med disse bestemmelser.

Det må derfor bero på en misforståelse, når hr. Lerstrup anfører, at der ikke vil forekomme nogen offentliggørelse af opfindelser på dansk. Oplysningen er heller ikke korrekt, for så vidt angår fællesskabspatenter. Fællesskabets Patentkonvention bestemmer i art. 33, at fællesskabspatentets retsvirkning er afhængig af, at patenthaveren oversætter patentkravene til de officielle sprog i de medlemslande, hvis sprog ikke er engelsk, fransk eller tysk.

For ansøgninger om fællesskabspatent gælder det, at provisorisk beskyttelse i Danmark er betinget af, at ansøgeren indleverer en oversættelse til dansk af kravene, jfr. forslaget til § 94 og art. 34 i konventionen.

Jeg kan ikke tilslutte mig Karl Lerstrups teori om, at konventionernes bestemmelser om oversættelser skulle bevirke en reduceret adgang til at forfølge patentkrænkelser med tilhørende krav om erstatning og derfor en undergravning af patentvæsenet, fordi flere vil vælge at hemmeligholde opfindelser. Oversættelsesreglerne i konventionerne må tværtimod ses som et levedygtigt kompromis: På den ene side er der taget hensyn til de berørte erhvervsvirksomheder og myndighederne i de deltagende lande, og på den anden side er det undgået at fordyre proceduren og dermed fjerne interessen for europæisk patent, fordi der kræves for mange økonomisk belastende oversættelser.

b. I sin gennemgang af fordele og ulemper ved Europapatentordningen søger hr. Lerstrup at beskrive, hvilke momenter en dansk ansøger vil lægge vægt på i sit valg mellem et dansk patent og et europæisk patent. I denne forbindelse bør det understreges, at de nationale patentsystemer fortsat vil bestå side om side med såvel det europæiske patent som fællesskabspatentet. Den normale frem-